
HAMLET based on W. Shakespeare. OKT/Vilnius City Theatre

15-16 November, 19.30-22.45, BOZAR, Rue Ravenstein 23, Brussels



EN Oskaras Koršunovas is a legend of Lithuanian theatre: he belongs to the generation of directors who suddenly appeared on the stage and radicalized everything, with their daring deconstructions and interpretations which have made theatre one of the areas that independent Lithuania is most proud of. Koršunovas was acknowledged as a rising star while he was still a student, but he won true fame with the OKT, the theatre which he established, which at first set out to put on productions based on contemporary plays, instead of classics, as was still being done in other theatres. His theatre was a huge success with audiences, and it soon began travelling and performing widely to international acclaim, most prominently at the Avignon Theatre Festival. Hamlet is often considered the most mature work by both the director and his actors. It is a very original interpretation. 'Our Elsinore is a make-up room, which slowly turns into the Kingdom of Denmark,' says Koršunovas.

Introduction by Julie Rodeyns (English), **18:45**.

Language: Lithuanian; subtitles: Dutch, French.

Oskaras Koršunovas director, set design – **Agnė Kuzmickaitė** set design, costumes - **Antanas Jasenka** composition - **Eugenijus Sabaliauskas** lighting design - **Vilius Vilutis** sound design - **OKT/Vilnius city theatre** production **with** Tomas Zaibus, Julius Žalakevičius, Dainius Gavenonis, Darius Gumauskas, Giedrius Savickas, Rasa Samuolytė, Vaidotas Martinaitis, Darius Meškauskas, Nelė Savičenko, Jonas Verseckas.

FR Le personnage principal de ce chef-d'oeuvre de Shakespeare met en scène des pulsions universelles. Nobles, comme la fi délité au serment prêté, la loyauté à la mémoire d'un père assassiné. Et moins nobles, comme la vengeance et la manipulation. Mais tous ces sentiments sont tellement humains... C'est la force de cette intrigue, qui fait vibrer le spectateur depuis des siècles, avec une question lancinante : doit-on prêcher le faux pour savoir le vrai, comme Hamlet simule la folie pour maîtriser son destin ? Oskaras Korsunovas, figure majeure du théâtre lituanien, propose une lecture contemporaine et dynamique de la pièce. Une transposition où la dramatisation du jeu rappelle l'âme du théâtre russe et le théâtre élisabéthain. Revivez avec Korsunovas et sa troupe les épreuves et les questions existentielles de l'oeuvre avec une intensité et un sens peu commun de l'à-propos. Un *Hamlet*, qui demande à être.

Introduction par Julie Rodeyngs (Anglais), **18:45**.

Langue: Lituanien ; *sur-titrage*: Néerlandais, Français.

NL Het hoofdpersonage in het meesterwerk van Shakespeare voert universele instincten ten tonele. Verheven instincten zoals trouw aan het gegeven woord en loyaliteit aan de nagedachtenis van een vermoorde vader, maar ook minder verheven instincten zoals wraak en manipulatie. Allemaal o zo menselijke emoties ... Dat maakt ook de kracht uit van deze intrige die toeschouwers al eeuwenlang boeit met de prangende vraag: mag je de leugen preken om de waarheid te kennen, zoals Hamlet die om zijn lot te controleren waanzin voorwendt? Oskaras Koršunovas, een van de belangrijkste figuren binnen het Litouwse theater, brengt een hedendaagse en dynamische interpretatie van het stuk. Door de dramatiek van het spel doet zijn bewerking zowel aan de Russische toneeltraditie als het elizabethaanse theater denken. Herbeleef samen met Koršunovas en zijn gezelschap de beproevingen en existentiële vragen van dit werk, met een ongewone intensiteit en zin voor gevatheid. Een *Hamlet* van vlees en bloed.

Inleiding door Julie Rodeyngs (Engels), **18:45**.

Taal: Litouws; *boventiteling*: Nederlands, Frans.

Ticket price: €18 – 22

Meeting film director Šarūnas Bartas. Screening of „The House“ (1997, 123 min., subtitled in French and Dutch)

17 November, 17.30, FLAGEY, Studio 5 film club, Place Sainte-Croix, Brussels

EN Šarūnas Bartas (b. 1964) is the most respected and internationally acclaimed Lithuanian filmmaker. His distinguished style includes emphasis on non-verbal, non-narrative storytelling, long taken ambient hypnotic sound and involvement of amateur actors.

In a strange, silent house, strange, silent characters. Among them, Leos Carax, who did much for the reputation of Bartas in France. Resounding confirmation of one of the most original and intransigent auteurs of his time.

FR Šarūnas Bartas (né le 1964) est un réalisateur lituanien. Son cinéma fascine par la longueur de ses plans fixes, souvent liée à la contemplation des déserts. Elle s'offre comme une méditation sur la vacuité des rapports humains, souvent représentés entre des personnages silencieux et sans nom.

Dans une maison silencieuse, étrange, des personnages silencieux, étranges. Parmi eux, Leos Carax, qui fit beaucoup pour la notoriété en France de Bartas. La confirmation éclatante d'un des auteurs les plus originaux et les plus intransigeants de son époque.

NL Šarūnas Bartas (1964) studeerde regie aan het Moskouse filminstituut VGIK. Hij debuteerde met Drie dagen en kwam daarna met diverse speelfilms die een eigenzinnig oeuvre vormen. Bartas maakte ook twee documentaires. De Litouwse regisseur Bartas is al jaren een festivallieveling, maar zijn films raken slechts met mondjesmaat in de Belgische cinema's. En dus vonden we het tijd om u zijn werk te presenteren in een retrospectieve. Stille, vreemde mensen in een stil, vreemd huis. Onder hen Leos Carax, die veel heeft gedaan om Bartas in Frankrijk bekendheid te geven. De schitterende bevestiging van een van de origineelste en koppigste auteurs van zijn tijd.

Ticket price: €5.50 – 7

Šarūnas Bartas Retrospective

15-29 November, FLAGEY, Studio 5 film club, Place Sainte-Croix, Brussels

EN Šarūnas Bartas (born in 1964) launched his career as an experimental filmmaker with his first professional film *In the Memory of a Day Gone By* (1990) in the period of political and cultural shifts just after Lithuania declared its independence. Bartas' obvious artistic talent and his entrepreneurial skills have made him an inspirational figure for a generation of local filmmakers, many of whom were influenced by his style. In all his works, Bartas reflects small joys and passions, inner conflicts, and man's fears and longing for freedom in the presence of social, economic and political stasis and shifts.



FR Depuis les années '90, Šarūnas Bartas a trouvé sa place dans le cercle des cinéastes importants avec des titres comme *Trois jours*, *La maison* ou *Few of us*. Ces chroniques plombées et minimalistes de la vie dans les pays baltes, signalaient un réalisateur adepte du non-récit et des partis pris radicaux, avec une prédilection pour les personnages taiseux à l'existence figée entre un passé non explicite et l'absence de perspectives. Cousins en cela de ceux d'un Sokurov, mais selon une approche tout aussi personnelle et singulière, les films de Bartas semblent, avec leurs plans-séquence étirés, chercher l'envoûtement et l'hypnose plutôt que l'émotion du cinéma classique.

NL De Litouwse regisseur Šarūnas Bartas is al jaren een festivallieveling, maar zijn films raken slechts met mondjesmaat in de Belgische cinema's. En dus vonden we het tijd om u zijn werk te presenteren in een retrospectieve. Bartas schildert van hoop verstoken werelden, zoals in zijn weemoedige debuut *Three days of* de opvolger *Koridorius*. Behalve deze stadfilms, excelleert Bartas ook met natuurbeelden gekruide meditaties (*Few of us*, *Freedom*). Zijn visuele, door onder anderen Rembrandt beïnvloedde stijl komt het sterkst tot haar recht in *Seven invisible men*.

Ticket price: €5.50 – 7

Exhibition [Jonas Mekas / The Fluxus Wall](#)

18 October – 26 January, BOZAR, Rue Ravenstein 23, Brussels



EN The Lithuanian-American artist Jonas Mekas is a key figure of post-war avant-garde cinema. The exhibition provides an overview of his creative

endeavours from the 1950s to today via films, photos, poems, installations, and a video diary. The Fluxus Wall is made up of objects from the influential Fluxus movement, which revolved around the Lithuanian artist, Jurgis Mačiūnas, a kindred spirit of Mekas.

Curator: Liutauras Pšibilskis

FR L'artiste lituano-américain Jonas Mekas est une figure-clé du film d'avant-garde d'après-guerre. Dans l'exposition, vous découvrirez via des films, photos, poèmes, installations et un journal intime en format vidéo, un aperçu de son travail créatif, réalisé depuis 1950 jusqu'à nos jours. L'installation *The Fluxus Wall* rend hommage à l'artiste lituano-américain Jurgis Mačiūnas, co-fondateur de l'influent mouvement Fluxus et compagnon de route de Mekas.

Commissaire: Liutauras Pšibilskis.

NL De Litouws-Amerikaanse kunstenaar Jonas Mekas is een sleutelfiguur van de naoorlogse avant-gardefilm. In de tentoonstelling krijg je via films, foto's, gedichten, installaties en een dagboek in videoformaat een overzicht van zijn scheppende arbeid, van de jaren 1950 tot vandaag. De *Fluxus Wall* toont objecten van de invloedrijke Fluxus-beweging rond de Litouwse kunstenaar Jurgis Mačiūnas, een geestverwant van Mekas.

Curator: Liutauras Pšibilskis.

Free access

Exhibition “M. K. Čiurlionis. Dreaming of Lithuania”

21 September – 15 December, Museum of Fine Arts in Ghent, Fernand Scribedreef 1, Ghent



EN In his career, Mikalojus Konstantinas Čiurlionis (1875-1911) developed into one of the most intriguing defenders of Synesthesia, an art philosophy that came to prominence around 1900 with the ambitious aim of uniting the various artistic disciplines. The exhibition is a first in Belgium and offers the opportunity to discover a fascinating and multifaceted artist from Lithuania. The exhibition includes over a hundred paintings in addition to drawings, photographs and installations and visitors can stop and listen to music composed by Čiurlionis.

FR Cours de Mikolajus Konstantinas Čiurlionis (1875 – 1911) brève carrière, il est devenu l’un des plus fascinants défenseurs de la synesthésie, une philosophie de l’art qui suscitait pas mal de remous aux alentours de 1900, et caressait l’ambition de réunir les différentes disciplines artistiques en une sorte de méta-art. L’exposition est une première pour notre pays, et offre au public la possibilité de découvrir un artiste de la région balte, à la fois fascinant et polyvalent. Tous les prêts, dont plus de cent peintures, mais aussi des œuvres graphiques et photographiques, ont été mis à notre disposition par le Musée National de Kaunas. Le parcours aborde également l’aspect musical de l’œuvre de Čiurlionis.

NL Mikalojus Konstantinas Čiurlionis (1875 – 1911) vormt had aanleg voor synesthesie, een verschijnsel waarbij waarnemingen van verschillende zintuigen worden omgewisseld. Zo ontstaat een vermenging van esthetische waarnemingen: kleuren horen, klanken zien. De tentoonstelling vormt een primeur voor ons land en biedt het publiek de mogelijkheid, een fascinerend en veelzijdig kunstenaar uit het Balticum te ontdekken. Alle bruiklenen, waaronder meer dan honderd schilderijen maar ook grafisch en fotografisch werk, werden ter beschikking gesteld door het National M.K. Čiurlionis Art Museum van Kaunas. In de loop van het parcours wordt ook stilgestaan bij het muzikale luik in Čiurlionis’ oeuvre.

Ticket price: €0 – 9

EVENTS AT THE EU INSTITUTIONS:

- **Exhibition “The Most Beautiful Lithuanian Books 2012”**

1-30 November, EU Council LEX building, Language Library, 7th floor, Rue de la Loi 145, Brussels

EN Take a look at Lithuanian fiction, textbooks, books for children and art books that have won the Most Beautiful Book of the Year award or an honourable mention. The competition has been going for 20 years, it is an important highlight of the Vilnius International Book Fair, and it draws attention to the almost invisible work of book designers and illustrators. The books fall into six categories, according to the content and function of the book, so the designers not only show their creativity and imagination, but are also expected to comply with certain requirements and uses. The judges of the competition also stress the importance of successful collaboration between the designer and the author, publisher, printer, and anyone else involved in the production of the book.

Entrance with badges only.

- **Art exhibition “The Lithuanian Landscapes of Being”**

1-30 November, EU Council LEX building, Language Library, 7th floor, Rue de la Loi 145, Brussels

EN The exhibition showcases 5 contemporary Lithuanian artists, who represent the dynamics of Lithuanian art scene. Laisvydė Šalčiūtė is the quintessential wild woman of Lithuanian art: a mixer of techniques, unclassifiable under any heading, but extremely, and occasionally even shockingly, feminine and feminist. Then there's Linas Liandzbergis, unemotional, logical and rational, with paintings that recall bright posters in primary colors. And Rimantas Bičiūnas, who likes painting women, birds and flowers in all colours and shades. Vilmantas Marcinkevičius, a very socially conscious artist, has painted portraits of famous Europeans, including the Danish Royal Family. Along with Audrius Gražys, whose work is so multi-layered and poetic that it has been compared to the radiating energy of Hindi Mandalas, he initiated a Project to take art out of galleries and into public spaces.

Entrance with badges only.

Texts by cuLTure, BOZAR, CINEMATEK and Museum of Fine Arts in Ghent